

Le 18 Décembre dernier, les jurés du prix littéraire de l'UIAD se sont rencontrés ; une première rencontre pour faire connaissance avec la Présidente de l'année, Denise Friboulet qui leur a présenté la liste des romans qu'ils auront à lire avant de se retrouver pour choisir le meilleur ou du moins leur préféré.

Et maintenant, avant de vous jeter sur la liste publiée ci-dessous, trois questions :

- Vous n'avez jamais entendu parler du Prix littéraire de l'UIAD ? Reportez-vous sans tarder à la page 2 du livret où sont répertoriées toutes les propositions de notre association.
- Vous êtes membre de l'UIAD depuis très longtemps, mais n'avez jamais été juré ? Pas de souci, vous pourrez postuler dès la rentrée prochaine puisque le jury est renouvelé chaque année. C'est gratuit et on ne gagne rien ... sauf la chance de pouvoir échanger avec d'autres lecteurs.
- Vous voulez rencontrer celles et ceux qui choisissent les livres et organisent les événements autour du prix, faites-le savoir à l'accueil de Belmont ou de Gambetta, laissez une note papier (avec vos coordonnées) qui sera transmise à Marie-Hélène. Vous pouvez également la contacter sur sa messagerie : [uiadmbrey@yahoo.fr](mailto:uiadmbrey@yahoo.fr) Ça tombe bien : on recrute !

Et pour vous faire une idée de ce qu'on appelle « événement autour du prix littéraire » ... ne manquez pas la séance organisée le 8 février autour du roman de **Nathan Harris, La Douceur de l'eau**, primée en 2023. L'auteur n'a pas pu faire le déplacement, mais sa traductrice sera avec nous pour parler du livre et bien sûr de sa traduction. Informations ci-dessous et un peu partout dans les locaux de l'UIAD

*PS : Même pas besoin de connaître l'anglais pour profiter de la séance !*

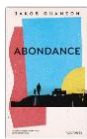
Et maintenant : la liste !

Le choix sera difficile, puisqu'ils sont tous passionnants et vous feront voyager : aux Etats-Unis, au Canada, en Iran, en Turquie, en Italie, en Allemagne, en Irlande, au Royaume-Uni .... Et trois sont écrits directement en français.

**La lecture, le moins cher des voyages !**



## Liste des livres du prix littéraire UIAD 2024



*Abondance* / Jakob Guanzon ; trad. de l'anglais (Etats-Unis) par Charles Bonnot, La Croisée, janvier 2023, 336p.



*Bivouac* / Raphaëlle Filteau-Chibat, Stock, avril 2023, 412 p.



*Je ne suis pas un roman* / Nasim Vahabi, Tropismes, février 2023, 122 p.



*L'alphabet du silence* / Delphine Minoui, L'Iconoclaste, avril 2023, 303 p.



*L'automne est la dernière saison* / Nasim Marashi ; trad de l'iranien par Christophe Balaÿ, Zulma, janvier 2023, 272 p.



*La Malnata* / Beatrice Salvioni ; trad. de l'italien par Françoise Bouillot, Albin Michel, mars 2023, 336 p.



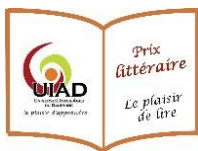
*Le parfum des poires anciennes* / Ewald Arenz ; trad. de l'allemand par Dominique Autrand, Albin Michel, mai 2023, 320 p.



*Parfois le silence est une prière* / Billy O'Callaghan ; trad. de l'anglais (Irlande) par Karine Chichereau, Christian Bourgeois, mai 2023, 288 p.



*Poids plume* / Mick Kitson ; trad. de l'anglais (Angleterre) par Céline Schwaller, Métailié, août 2022, 357 p.



## Rencontre avec Isabelle Chapman

### Traductrice du roman américain

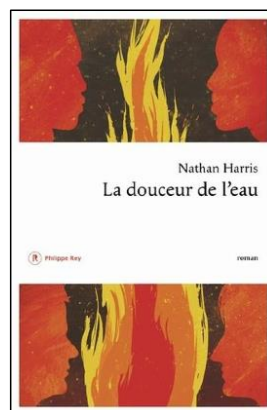
## *La douceur de l'eau* de Nathan Harris

### Prix littéraire UIAD 2023



photo Alain Le Kim

- Introduction
- Présentation de l'auteur et du roman
- Le point de vue de la traductrice
- Echanges avec le public sur le métier de traductrice



#### Résumé

La guerre de Sécession vient de finir. En Géorgie, les esclaves sont libérés mais n'ont aucun moyen de subsistance, tandis que les Blancs ont perdu leur main d'œuvre gratuite. A travers l'histoire de deux frères noirs et d'une famille de petits propriétaires blancs, ce roman décrit une société de violence et de préjugés que certains tentent de reconstruire sur d'autres bases.

**Jeudi 8 février 2024, 14h30 à 17h**  
**Amphithéâtre du Sacré-Cœur**

**Face à la Gare SNCF, 4 Rue Emile Gueymard, 38000 Grenoble**

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Arthaud**  
LIBRAIRIE · DEPUIS 1801

